

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一二年五月

◆第一九一期

## ～ 春 天 的 问 候 ～

理事长 大竹 将夫

阿波生活的读者们，大家好。我是 TOPIA 的理事长大竹。作为德岛县国际交流的窗口，国际交流协会发挥了极其重要的作用。去年因为东日本大地震以及辐射事故的影响，导致在日外国人陆续回国以及访日外国人的减少，但是经过一年的努力日本在各种方面有了一定的经济恢复。无论在什么状况下，今后 TOPIA 都会为大家访日外国人提供更好的服务。让在住的外国人与德岛县民在这个安全、安心的德岛一起共同生存、互相交流，我们会不懈努力，请大家多多关照。

专务理事 富永 晶之

今年是国际交流协会工作的第二年，日本已经进入国际化的时代，为了和外国朋友相互理解，共同生活，也为了使德岛成为多文化共存的国际都市，我们会不懈努力。请多多关照！

原田 晶

大家好。我叫原田。在国际交流协会工作，转眼间 13 年了。但是觉得自己还有很多不足的地方，在 TOPIA 和外国人交流的时候，总会有新的发现，学到新的知识。今年同样请大家多多关照。

野水 祥子

大家好。我叫野水，今年 TOPIA 也会举办各种活动，希望大家踊跃参加。

不论遇到什么困难，我都会努力克服，让我们一起去努力，未来一定会更加美好。今年也请大家多多关照。

## 新任职员介绍



西林 悦子（右）

柴田 果林（左）

西林 悦子

我从 4 月份开始到 TOPIA 工作，在中学里担任英语老师很多年。我希望通过 TOPIA 的工作，学习国际交流的工作，然后回到学校教授给孩子们，让他们知道什么是国际交流，请多多关照。

柴田 果林

大学毕业后在德岛县厅工作一年后，4 月正式转到国际交流协会工作。在这里会有很多外国友人来咨询访问，自己的语言不太好，有一些担心，但有同事们的帮助肯定能渡过难关。请多多关照！

木村 純子

我曾经从2004年至2006年在TOPIA工作过，去年能够回到TOPIA，也是一种缘份。在这里有跟朋友的重逢，也有新的相遇，每天都很充实、很开心。去年日本发生的大震灾，让我明白了一个人不管什么时候，都需要周围的支持、帮助，和共患难的精神。我会给每一位在往外国人提供更好的服务，同时也会努力让德岛县的外国人对国际交流有更深一步的认识，希望大家给与支 持，请多多关照。

中川 朋子

我是JICA国际合作推进员，JICA今年也会举办各种活动。大家知道JICA的主要工作内容吗？不光往海外派遣日本志愿者，在四国、德岛也有很多具体的工作内容，比如说，派遣有在外国生活经验的日本人到学校介绍各国文化、习惯；针对高中生、大学生进行国际合作、国际交流认识讲座；招引研修生来德岛培训；还提供国际合作事业的教材。如果有兴趣，请到TOPIA来找我吧。

池上 有理

我是四国大学英语专业毕业，去年9月开始在国际交流协会的工作。您如果对观光，旅游等方面有疑问，尽管咨询我。

サラ ネルソン

阿波生活的读者们，大家好。我叫萨拉奈鲁松，是来自美国得克萨斯的国际交流员，我喜欢德岛的山、德岛的水、德岛的大自然，真的很有魅力。

マーティン

大家好，我叫马汀。是来自德国的国际交流员。我喜欢德岛的美丽的大自然，也喜欢德岛人的友好、亲切的感觉。请大家多多关照。

藤原 唯

阿波生活的读者们，大家好。今年我继续担任针对中国人的生活咨询、观光指南等工作，我会努力为大家提供更好的服务。

请大家多多关照。

罗 拓夫

阿波生活的忠实读者们，感谢大家去年一年的关注。虽然在3月时发生了东日本大地震这样的灾害，但是也有10月德岛县和湖南省结好这样的喜庆活动。通过一年的学习和生活，我对德岛有了一个整体的了解，希望在这基础上，能结交更多的德岛朋友。为德岛县与湖南省，中国之间搭建友谊之桥。还请大家多多投稿，一如既往的关注阿波生活。

## 日语班介绍

### 为了找到一份适合自己的工作，请大家报名参加与就业相关的日语讲座

期 間：5月15日(周二)～7月13日(周五)

公休日休息

時 間：一週5次(周一～周五)

9:30～12:30

地 点：ヒューマンわーくぴあ徳島

徳島市昭和町3丁目35-2

条 件：・想找到一份适合自己的工作，希望提高自己的日语能力。

・日语水平已学完初级课程(「みんなの日本語Ⅱ」)为标准或者日语能力考试3级合格者。

募集人数：15名

费 用：20,000日元

讲座内容：中级日语讲座，工作礼节

讲 师：JTM 德岛日语讲师

申请方式：详情请挂以下电话查询

(申请表格可以到TOPIA拿)

截止日期：5月8日(周二)

咨询处：(社)德岛县劳动者福利协议会

TEL：(088) 625 - 8387

FAX：(088) 625 - 5113

主办方：(社)德岛县劳动者福利协议会

协助方：JTM 德岛日语网络

感受日本

京都·陌上·花客

作者：里見 文子

3月31日、雨中京都，古色古香的。满壕春雨一城花，烟雨暗千家。春风，拂过十里阡陌，经过一冬的酝酿，京都如春茶，在游人的鼻端散发出弥久的清香。我们在京都的二条城前下了车。

二条城是世界文化遗产。始建于公元1603年，为德川家康在京都的寓所。围墙东西长约500米，南北长约400米，并挖有壕沟，好似皇宫气势磅礴壮阔，文化悠久厚重。二条城内，阁楼重重，木制的窗门，屏风的彩绘，金属器具的装饰，以及走廊铺的地板一踩上去会有黄莺般清脆的啼音……让人情不自禁地想念德川时代江户二百六十年的繁华，被保持的如此完好，现在亦在城中丛横交错，其间冷暖深浅，撞击起伏。



路边的古代石雕

今日，樱花才开1分，我们来得太早。但为春而来，早已心满意足。

下一站，赶往京都西部的岚山，嵯峨野。我们乘坐岚山电车，观看京都两边的风景，玉兰在半空中，白色大而甜蜜地开放。即使下着雨，别的花朵们也闪耀着自己的光芒。季节的影子在车子的两边缓缓流动，历史织就了京都繁盛的文化，感动中，让人慢慢回味。太平盛世，国人不会不紧不慢成群簇拥着看花，喝清酒，歌舞，诵诗……而我手心上故国，陈年的历史踏入千里沙场，无法回头。

岚山下，我们碰到很多台湾游客。渡月桥，清亮的溪涧，在风里，在我眼前，汨汨而过。



岚山，渡月桥

渡月桥周边，樱花盛放时，具有50年树龄的古树为赏花者，肆意伸展，形成长长的樱花隧道。漫山遍野古老、清新的花枝，生命的绚丽与之交相辉映，让人心底春潮暗涌。京都赋予生命的意义，带不走，却能追忆此生。

渡月桥前，各色店铺林立，游人如织，喧嚣热闹。京都天龙寺，世界文化遗产。坐落在京都岚山不远处，建于贞和元年（1345年）。寺院建设宏伟，寺内的庭园，将贵族文化的优雅和禅宗的奇妙地融为一体。



天龙寺、曹源池

天龙寺内外满是垂枝樱，我看到花苞点点如星辰。寺内安放有藤原时代的释迦如来佛祖坐像，大方丈一侧供奉着醍醐天皇。天龙寺的庭园中心曹源池，山水环绕，花朵荡漾，景色极致轻艳。

一些丽人身着华丽的和服，带着娇艳的头饰，经过大方丈前，塑造了地道的京都风情。时光没有遗忘了谁，他就在寺内静静地打坐，衣裳上缀满闪光的萤火。到处弥漫着一种恬淡的气氛。曲径深处，可以看到风在树梢和花朵上流动的样子。



大方丈

田野山川,京都陌上尽是看花客。而生命的风景,经历了世事沧桑之后,才会知其芳香。京都,历史之后那些美丽的蜕变有如虫蛹,破茧而出的刹那,撕掉的那一层皮会让人痛彻心腑。历经千重山水,处处可见生命顽强的影子。

今天京都的雨,有情有义,时停时降。温暖潮湿的地方,适合任何美丽的记忆生长。多走多看,我们逐一深入小巷,每一处都有让人惊奇的风光。

尘世的喧嚣,明亮和温暖,如同泉水一样自京都的古色深巷里涌出来。

## 德岛新闻

### 湖南省旅游局代表团访德 举办旅游产品推介会

2011年10月24日,德岛县观光国际总局和湖南省旅游局签署了【观光旅游交流协助关系协议书】,根据协议书的约定,作为双方相互协助推介旅游产品的一项活动,4月12日湖南省旅游局刘绵



松副局长带领5名相关成员来访德岛。

4月13日上午9点半,德岛县观光国际局小川局长在德岛クレメント酒店与刘局长进行了会谈。会谈中,对于德岛县和湖南省之间连接的交流之桥在4月2日突然暂停之事,小川局长表示很遗憾,希望能尽早再次开通包机项目。刘局长回复说,由于3月的余震及影响广泛,导致游客对日本游还存在顾及。回国后会帮助宣传德岛是个安全安心之地,争取包机项目早日再启动。

会见后,由湖南省旅游局主办的旅游推介会隔壁的会场举行,邀请了德岛县内多家旅行社,观光协会相关人员,媒体及县厅观光部门负责人出席。长沙市人民政府高伟副秘书长宣布推介会开始,首先由刘副局长致辞,提到湖南省是拥有世界自然遗产等美丽风光的观光名胜地,欢迎日本德岛的朋友来访湖南省。接下小川局长的致辞中也提到,希望通过本次旅游推介会能使更多的德岛县企业了解湖南。

湖南省旅游产品演示由旅游局的向科长负责介绍,而后湖南省中国国际旅行社的姚副总经理也介绍和说明了6条湖南省的黄金路线。在交流提问环节,日本交通旅行社代表提出了,去湖南省旅游之际什么项目最受欢迎等问题。推介会结束后,刘副局长接受了德岛新闻社,四国放送,NHK德岛的采访。表示希望通过推介会让德岛县民加深对友好省县湖南省的了解,欢迎德岛县民来访湖南。

当天下午,刘副局长一行还参观了鸣门的漩涡及大塚国际美术馆。对漩涡宏伟的景观赞叹不已。也希望大塚国际美术馆能有湖南的博物馆能有进一步的交流活动。14日开始,代表团一行还将访问日本的京都和东京等风景名胜地。



德岛县羽毛球协会派遣青少年运动员  
赴中国交流训练



德岛县羽毛球协会与中国广东省的东莞市体育学校进行相互远征交流项目。期待在同世界上竞技高水平的中国选手一起练习的同时本县的竞技能力也会有大幅提高。今年1月本县的高中选手代表团已访问中国。体育学校的学生访问团于7日到访德岛。

德岛县羽毛球协会的西野昌明会长谈到，本县的竞技水平在全国是中等水平。西野会长委托日本协会中了解中国的会员，希望通过交流活动来刺激选手和教练的奋斗心。

1月3日由城东高中，德岛中学等学校的12名学生和教练3人组成访问团，访问东莞市体育学校进行了6晚7天的交流比赛。

体育学校拥有乒乓球和游泳等各种竞技项目的精英小学初高中学生，实行全部共同寮生活，进行彻底的管理。运动设施也很完善，拥有8个专用的羽毛球场。访问团城东高中的松崎慎也队长（17）=3年=谈到在同一个年代的选手在技术上比自己高很多，感觉人生全部都赌在了羽毛球上了。这种精神很值得我学习。

东莞市体育学校的访问团包括选手12人和教练6人，在德岛市内的市立体育馆从7日开始进行6天的练习比赛，与本县的初高中生一起进行交流。

西野会长说到希望今后能继续交流活动。通过交流活动提高县民对羽毛球运动的兴趣和关注度，进而扩大竞技运动的人口数。

德岛宣传美食和工艺品

～县物产协会成立40周年～

为扩大德岛县产品的市场及提高产品品质，4月15日县物产协会迎来了成立40周年。以阿波舞会馆（德岛市新町桥）1楼的县物产观光交流广场[名产德岛]为据点，展开德岛独有的土特产贩卖和观光信息发布，14日和15日举办了以[德岛之美食]为主题的纪念活动。

县物产协会由土特产制造企业和物流行业者于1972年成立，现在会员数约有350个自然人和团体。协会积极参与全国的百货店等开办的物产展览及商业洽谈会，在东京，大阪，名古屋的出租个人店铺也参与运营。

当然，县物产协会的活动据点仍然是贩卖德岛的观光土特产的[名产德岛]商店。和制糕点，蓝染，编制产品，竹工艺品等经典商品，也有农业从业人员加工的生产及加工的草莓酱等新产品展示贩卖。作为县内最大的商品品种聚集地，2010年就有2亿6400万日元的销售额。

特别是近年来，[德岛拉面]的包装盒商品受到县内外游客的喜欢，酸橘子和番薯等利用地域资源的加工食品也很有人气。作为德岛的传统文之一，评价最高的是高价的游山箱，阿波舞佩件等有特色的商品。

14，15日的2天作为成立40周年纪念活动，聚集了20家受欢迎的和制糕点店贩卖蛋糕，而且免费赠送携带游山箱（先到的40人）糕点，这是[游山步行德岛]的春季企划一种。15日鸣门的海带等13种醋类产品的试食会也开展，酸橘大使也会来赠送县产的酸橘。



促进日中友好

鸣门市和美马市的国际交流员就任

4月13日，鸣门市的国际交流员来自友好城市中国张家界市的龙腾蛟（24岁）就任。将在观光振兴课工作一年，为国际交流工作尽力。

当天，市政府办公厅内泉理彦市长递交了委任状后，鼓励到[请为两市的交流搭建桥梁]。龙女士回答说[我将好好的作为国际交流员而努力一年]。

龙女士毕业于华中师范大学（湖北省武汉市）的日语专业。毕业后，在湖南省张家界市从事日语教师及公务员等工作。

鸣门市希望她承担与张家界的联络事务，翻译，口译等工作，同时为鸣门市市民教授中文和中国文化。

13日，美马市的国际交流员斯娜取宗（27岁）也到任。配属于总务处，为与美马市结好的中国云南省大理市搭建交流桥梁，陪同访问团拜访大理市。为市民开设中文讲座。

斯娜取宗出生于云南省香格里拉县，毕业于云南大学日语专业。毕业后，在云南省外办负责外交事务。当天，牧田久市长向其递交了委托状，接受委托状后她谈及抱负[我是初次来到日本，将尽全力推进与中国的交流活动。]

2010年8月，美马市和大理市结为友好城市关系，接受从中国来的国际交流员斯娜取宗女士是第7位。

来自德岛新闻

湖南省，德国的9人马拉松运动员

全员都完成路线

德岛马拉松赛邀请了友好县省关系的中国湖南省和德国下萨克森州共计9位马拉松运动员参加，全员都顺利完成了比赛路线。

德国的马伊亚选手（34岁）—药剂师—取得了女子第6位，3小时01秒的成绩。赛后谈到【最感动的是在大雨大风中，声援我们的群众。沿途水及相关设备都准备得非常好，运营机构很出色。】

中国湖南省的选手及旅行社一行5人，20日抵达德岛。21日考察了马拉松路线及相关设施。22日9点，选手们在主席台宣誓后，正式开始比赛。王选手在前段24公里处属于第一集团，保持了相当好的竞技状态。在通过30公里处后，由于经验不足及寒冷的天气影响，腿部发生抽筋现象，速度逐渐落下，最终以3小时16分的成绩结束。另外一名选手也稍后通过终点。晚上，中国代表团和德国代表团共同参加德岛县厅主办的欢迎宴会。会上，双方共同畅谈了和德岛的友好关系。

23日，选手们将同旅行社代表参观德岛县西部风光，体验德岛美食和温泉。24日，预定上午在大型商场购物，下午赴美西空港回国。



来自德岛新闻

## 活动导航

### 春のバラまつり

バラ園では、270種類・1,000株のバラが植栽され、期間中には、藍住町の特産品等の販売を行います。

開催期間：2012/5/5（土）～20（日）

お問合せ：藍住町建設産業課

TEL：088-637-3120

料金：無料

開催地：板野郡藍住町矢上字原 263-88 藍住町バラ園

アクセス：JR 高德線「勝瑞駅」下車→車で10分

徳島自動車道「藍住 IC」→車で5分

駐車場：みどりの広場駐車場（徒歩5分）

### 徳島玫瑰节

玫瑰园种植了270种、1000颗玫瑰。活动期间还可以购买到蓝住町的土特产。

举办时间：2012/5/5（周六）～20（周日）

电话：088-637-3120（蓝住町建设产业课）

费用：免费

举办地点：板野郡蓝住町矢上字原 263-88 蓝住町玫瑰园

交通指南：JR 高德线「勝瑞站」下车→自驾车10分钟

徳島自動車道「藍住 IC」自驾车5分钟

停车场：「みどりの広場」停车场（步行5分钟）

### 神山温泉まつり

毎年恒例の温泉まつりです。人形浄瑠璃・特産品販売など、多種多彩の催しがあります。

開催期間：2012/5/27（日）10:00～16:00

お問合せ：神山温泉まつり実行委員会（神山温泉内）

TEL：088-676-1117 料金：入場料、参加費 無料

開催地：名西郡神山町神領本上角 神山温泉一帯

（神山温泉保養センター・ホテル四季の里）

アクセス：JR 徳島駅→車で50分

### 神山温泉节

神山温泉节每年定期举行，在此期间上演偶人浄瑠璃剧，土特产销售等丰富多彩的活动。

举办时间：2012/5/27（周日）10:00～16:00

电话：088-676-1117 神山温泉节执行委员会（神山温泉内）

举办地点：名西郡神山町神領本上角 神山温泉一帯

（神山温泉保養中心・宾馆四季之家）

费用：入场费、参加费 免费

交通指南：・JR 徳島站→自驾车50分钟

### 第32回 博愛まつり

集う人が楽しみながら福祉を体感できる祭りをモットーに博愛の里にある福祉施設利用者とともに、各催しを楽しみます。施設利用者が作った作品展や各種団体のバザー、焼鳥やうどんの屋台村など催しがいっぱいです。

開催期間：2012/5/27（日）9:45～14:00

お問合せ：池田博愛会

開催地：三好市池田町 箸蔵近隣公園一帯（博愛の里）

料金：入場料 無料

アクセス：・JR 土讃線「箸蔵駅」下車→徒歩で10分

・徳島自動車道「井川池田 IC」→車で5分

### 第32届 博愛节

博愛节可以体验福利活动带来的乐趣。和博愛之家的使用者一起参加各种活动。活动期间举行作品展和各团体的义卖会，还有考鸡肉串、乌冬面的售货摊等。

举办时间：2012/5/27（周日）9:45～14:00

电话：0883-72-2700（池田博愛会）

举办地点：三好市池田町 箸蔵近隣公園一帯（博愛之家）

费用：入场费 免费

交通指南：JR 土讃線「箸蔵站」下车→步行10分钟

徳島自動車道「井川池田 IC」自驾车5分钟

### 美郷ほたる祭

吉野川市美郷地区は1970年に地区全域が「美郷のホタル及びその発生地」として国の天然記念物に指定されており、ホタルが飛ぶ流域面積、数、期間とも全国でも有数の地域です。期間中は獅子舞や模擬店の出店のほか、ホタル観察ツアーなどが行なわれます。

開催期間：2012/5/26（土）～6/10（日）

TEL：0883-43-2505 美郷商工会

開催地：吉野川市美郷 川田川周辺

アクセス：JR 徳島線「阿波山川駅」下車→車で10分

または駅より市営バス「美郷ほたる館前」下車

### 美郷萤火虫节

1970年，吉野川市美郷地区的萤火虫以及萤火虫的出现地被指定为国家天然纪念。美郷萤火虫出现的期间长、范围广、数量多，在全国也很有名。

节日期间有狮子舞表演、小摊子、观察萤火虫等活动。

举办时间：2012/5/26（周六）～6/10（周日）

电话：0883-43-2505 美郷商工会

举办地点：吉野川市美郷（川田川一帯）

交通指南：JR 徳島線「阿波山川站」下车→自驾车10分钟

或者从「阿波山川站」坐市营巴士「美郷萤火虫馆前」下车

## 2012 年度德岛县外国人日语演讲大会

### 实施要点:

1、 大会宗旨: 推进国际化事业最重要的方法是体验外国的生活和文化, 培养国际意识, 提高人文素养, 增进与外国人之间的理解, 作为地球上的居民之一同心协力, 共同合作构筑一个相互理解的社会。本大会希望在县内居住的外国人坦率地表达本人的观点, 使其成为自由的意见交流之地, 以拓展和加强国际交流及合作为目的。

2、 日期/地点: 2012年7月16日(周一、国民节假日) 13:30 ~ 16:30

あわぎんホール(德岛县乡土文化会馆)4F 大会议室

3、 参赛选手: 居住在德岛, 日语不是母语的外国人均可报名。通过资料审查, 选拔10名~12名左右。(前一期的参赛者除外。为了使国际色彩更加浓厚, 原则上各个国家中选出一名参赛。如果同一个国家的申请者较多时, 选出2名参赛选手。)

4、 题目: 按照大会的宗旨, 与国际理解, 国际交流相关的内容均可。

5、 发表时间: 7分钟以内

6、 申请资料请寄到: (财团法人)德岛县国际交流协会(トピア/TOPIA)

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 クレメントプラザ6F

電話番号: (088)656-3303

FAX: (088)652-0616

7、 申请方式:

填好申请表格邮寄、FAX或自带到上述的地址。(表格到TOPIA或TOPIA网上拿)

8、 截止日期: 2012年5月25日(周五)17:00为止必须寄到。

9、 奖项设定: 最优秀奖 1名

德岛县议会国际交流议员联盟会长赏 1名

优秀奖 若干名

特别奖 若干名

10、 主办方: 财团法人德岛县国际交流协会

11、 协助方(预定): 德岛地区留学生推进协议会

12、 赞助方(预定): 德岛县议会国际交流议员联盟

阿波银行 德岛银行 德岛市国际交流协会

13、 后援方(预定): NHK德岛放送局 エフエム德岛 エフエム眉山 四国放送 德岛新闻社

### ■ 发 行 ■

地址: 〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61

クレメントプラザ6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



### ■ 发 行 ■

地址: 〒770-8570

德岛县商工労働部観光国際総局

国際戦略科 德岛市万代町1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑: 罗拓夫、藤原唯

